

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Prorokuj przeciw prorokom Izraela, którzy prorokują, i powiedz prorokującym z własnego serca: * ** Słuchajcie Słowa JHWH! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Prorokuj przeciw prorokom Izraela! Powiedz tym, którzy prorokują z własnego natchnienia: Słuchajcie Słowa PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, prorokuj przeciw prorokom Izraela, którzy prorokują, i mów do tych, którzy prorokują z własnego serca: Słuchajcie słowa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! prorokuj przeciw prorokom Izraelskim, którzy prorokują, a rzecz prorokującym z serca swego: Słuchajcie słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, prorokuj do proroków Izraelskich, którzy prorokują. I rzeczesz prorokującym z serca swego: Słuchajcie słowa PANskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, prorokuj przeciw prorokom izraelskim, prorokuj i mów do tych, którzy prorokują we własnym imieniu: Słuchajcie słowa Pańskiego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Prorokuj przeciw prorokom izraelskim, prorokuj i mów do tych, którzy prorokują z własnego natchnienia: Słuchajcie słowa Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, prorokuj przeciw prorokom Izraela, którzy wieszczą. Powiedz samozwańczym prorokom: Słuchajcie słowa JAHWE:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, prorokuj przeciwko prorokom Izraela i powiedz samozwańczym prorokom: Słuchajcie słowa JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, prorokuj przeciw wieszczom Izraela, którzy prorokują, i mów do proroków [wieszczących] we własnym imieniu: Słuchajcie słowa Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, пророкуй проти пророків Ізраїля і пророкуватимеш і скажеш до них: Послухайте господнє слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Zwiastuj przeciw prorokom Israela, którzy prorokują i oświadczyć tym, co prorokują z własnego serca: Słuchajcie słowa WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, prorokuj o prorokach Izraela, którzy prorokują, i powiedz tym, którzy prorokują z własnego serca: ’Słuchajcie słowa JAHWE.

¹⁾ serca, שֵׁן (lew), może odnosić się do rozumu, wyobraźni, woli.

²⁾ <x>330 14:9</x>